DITEC

AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

# CE Box30 / Box40 / Box3SH

IP1529 - rev. 2005-01-21

(I) Manuale di installazione e manutenzione per automazione per porte basculanti a contrappesi

(GB) Installation and maintenance manual for automation for balanced overhead doors

(F) Manuel d'installation et d'entretien pour automatisme pour portes basculantes

(D) Montage und Wartungshandbuch für automatisierung für Kipptoren

(E) Manual de instalaciòn y manutenciòn para automatización para puertas basculantes

(P) Manual de instalação e manutenção para automação de portas basculantes com contrapesos

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

ICIM
ISO 9001
Cert. n° 0957/1

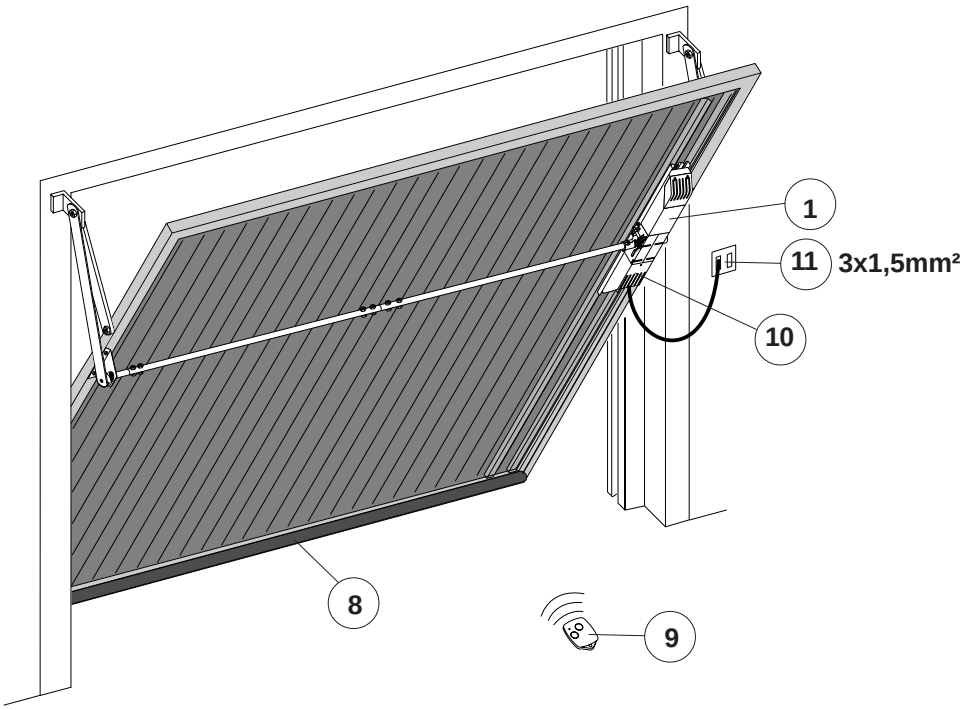



Fig. 1

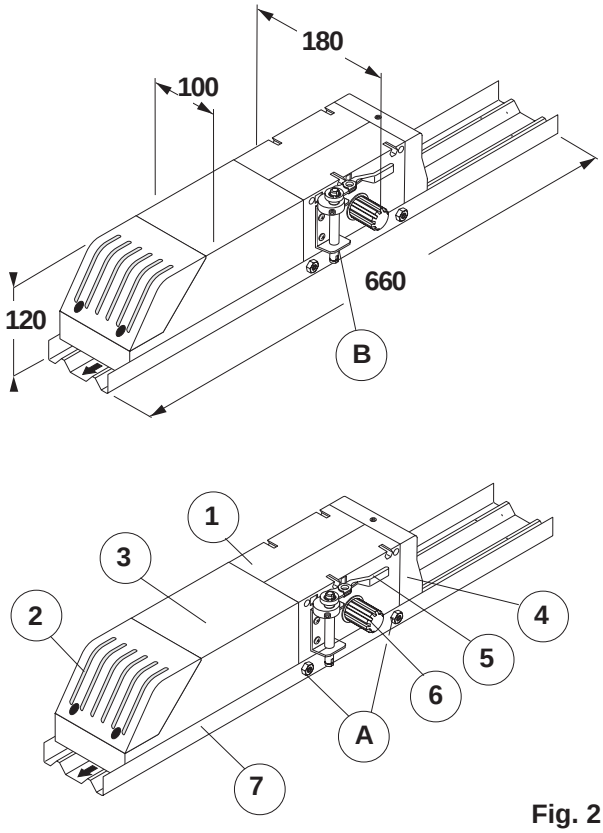



Fig. 2

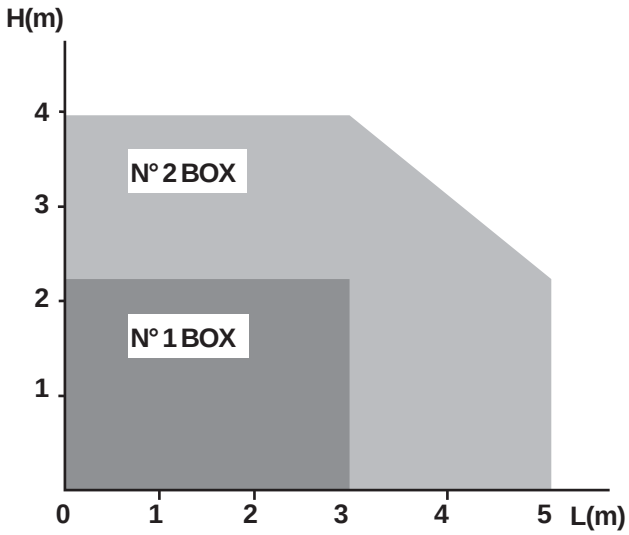
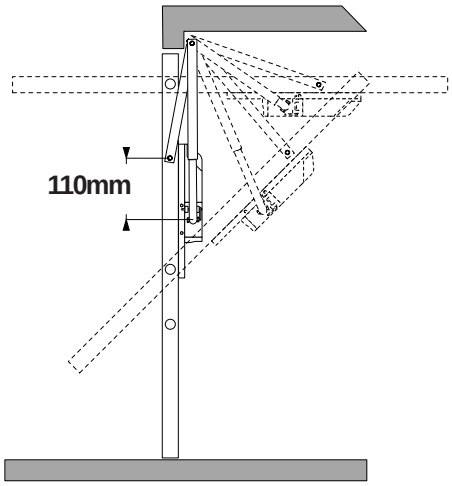



Fig. 3



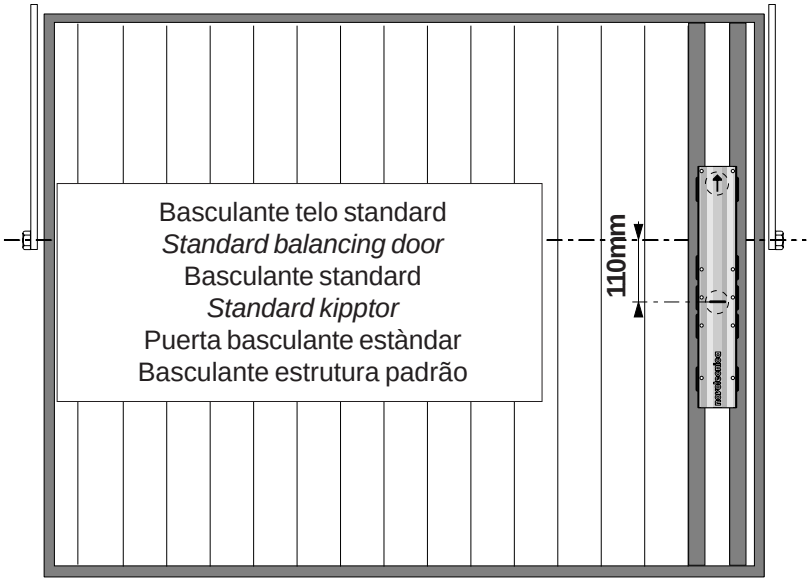
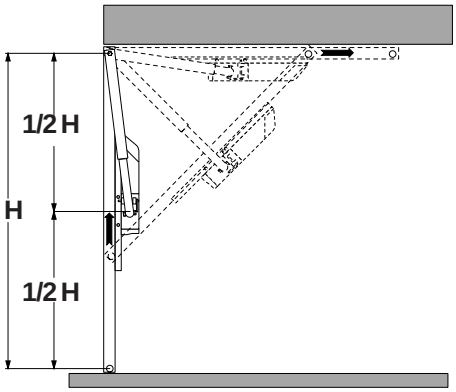




**Fig. 4**



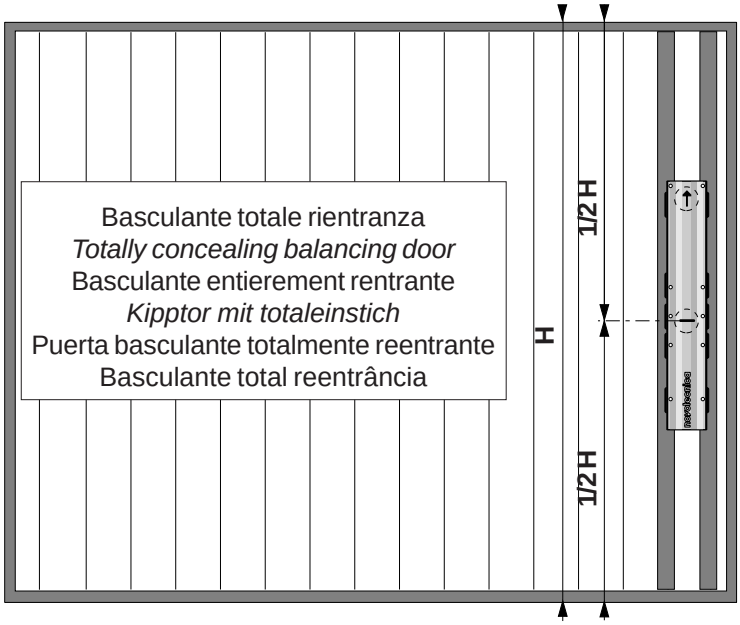
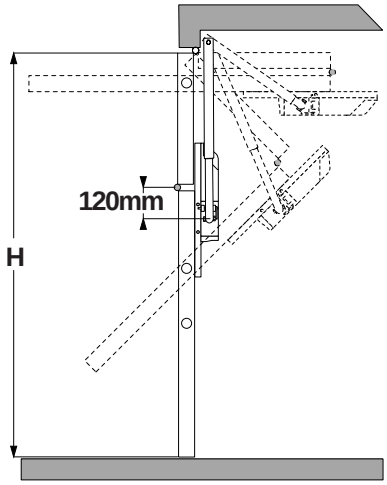




**Fig. 5**



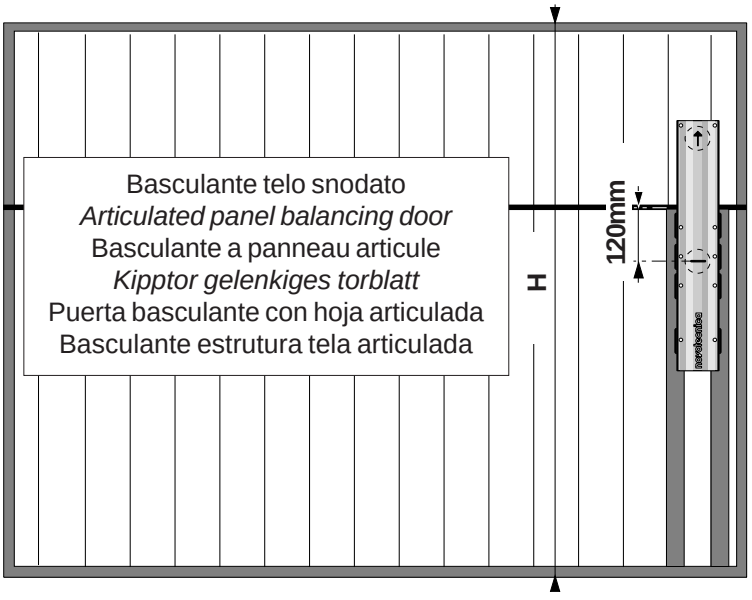




**Fig. 6**

**[BOX] + [BOXB2D / BOXB2C] + [BOXRL]**

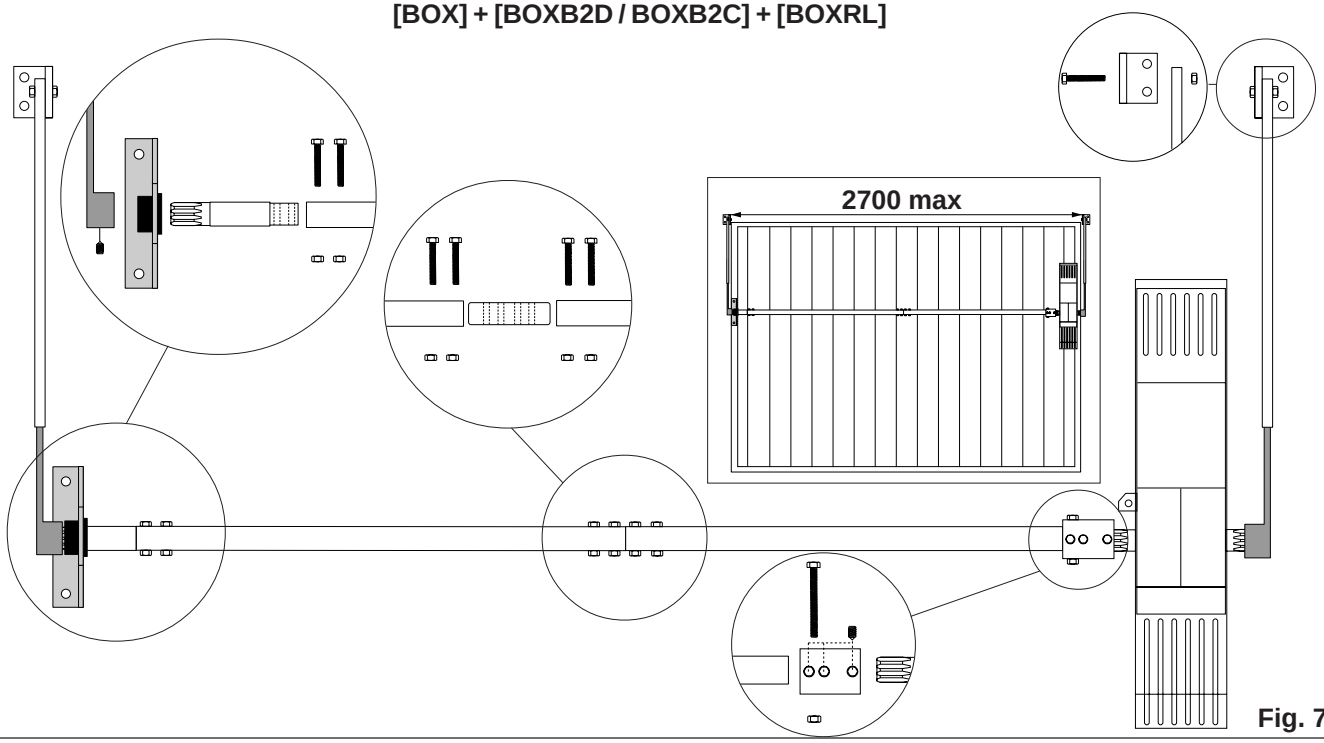



**Fig. 7**

**[BOX] + [BOXB2D / BOXB2C] + [BOXRCG]**

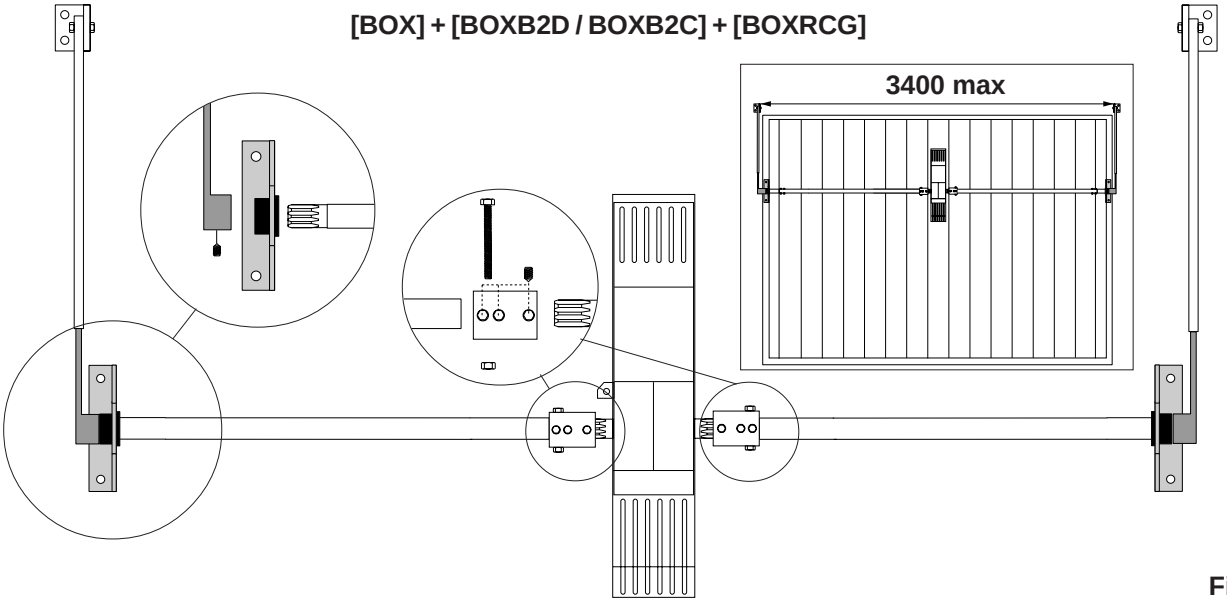



**Fig. 8**

**[2 BOX] + [BOXB2D / BOXB2C]**

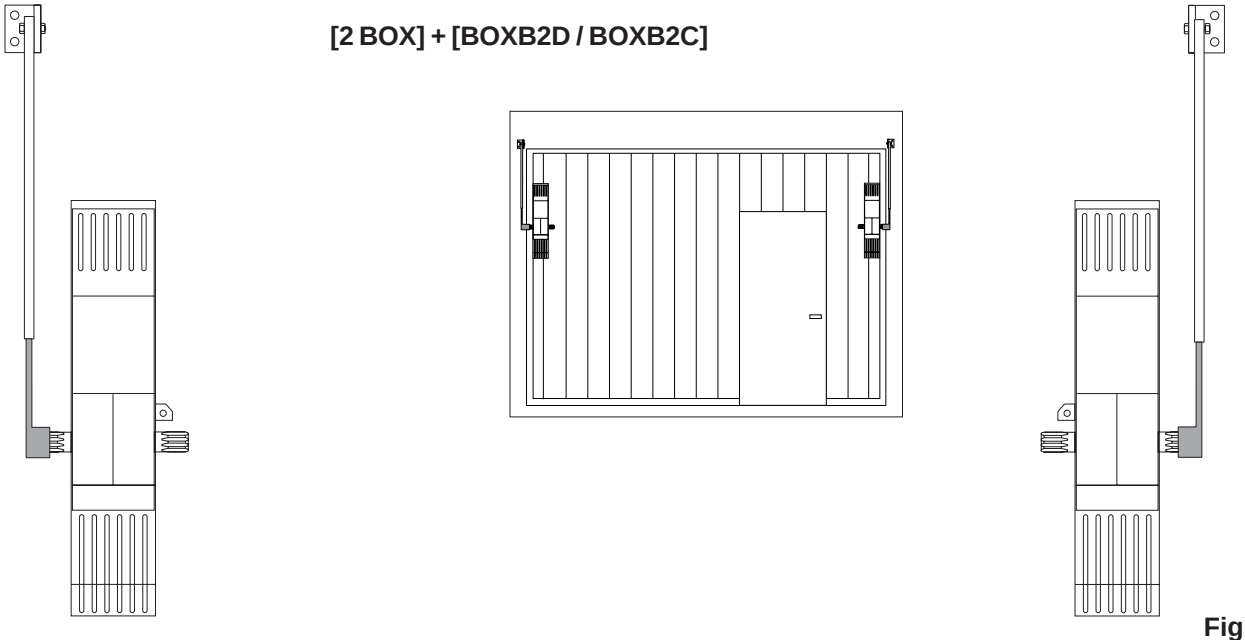


**Fig. 9**

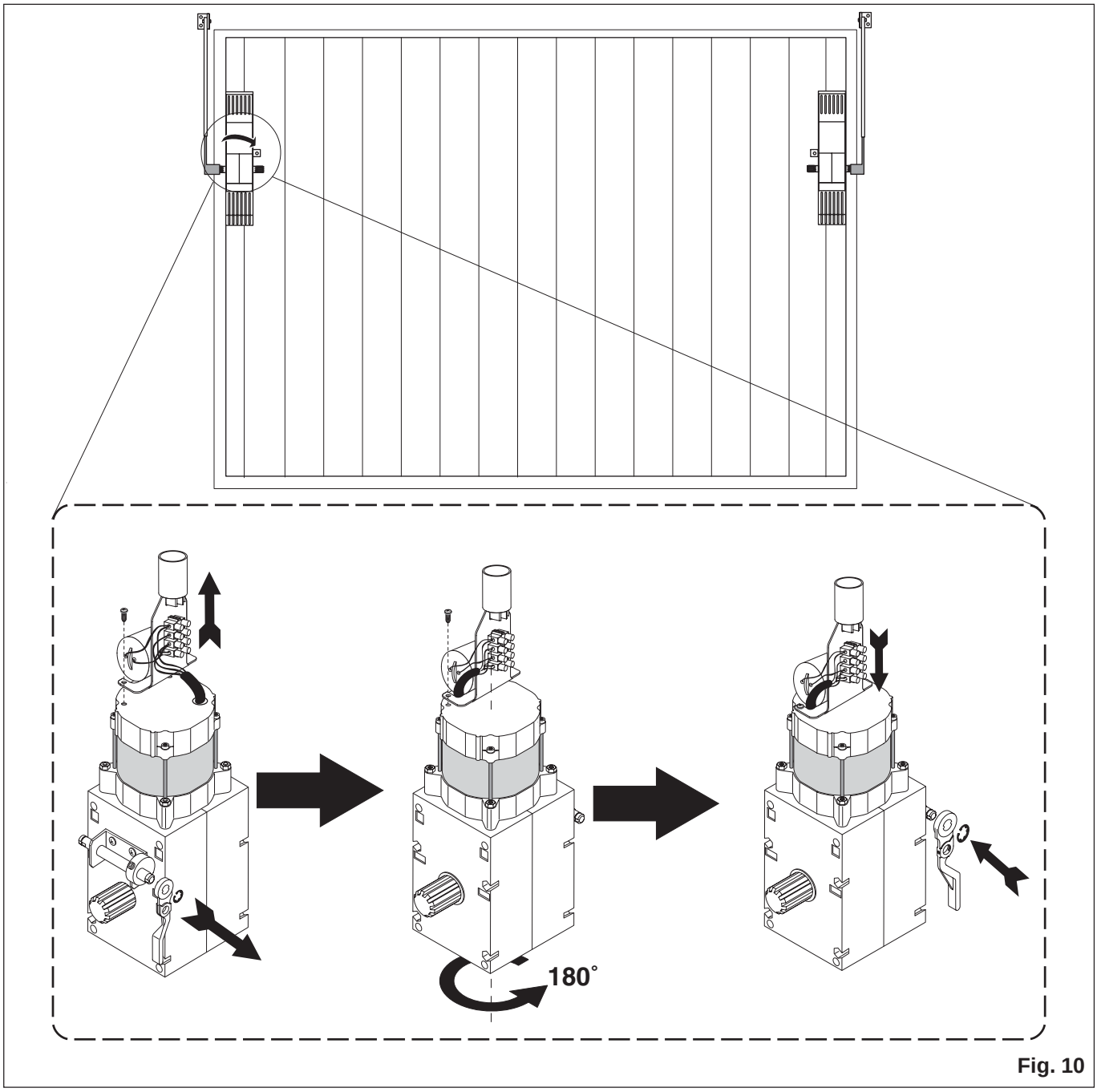



Fig. 10

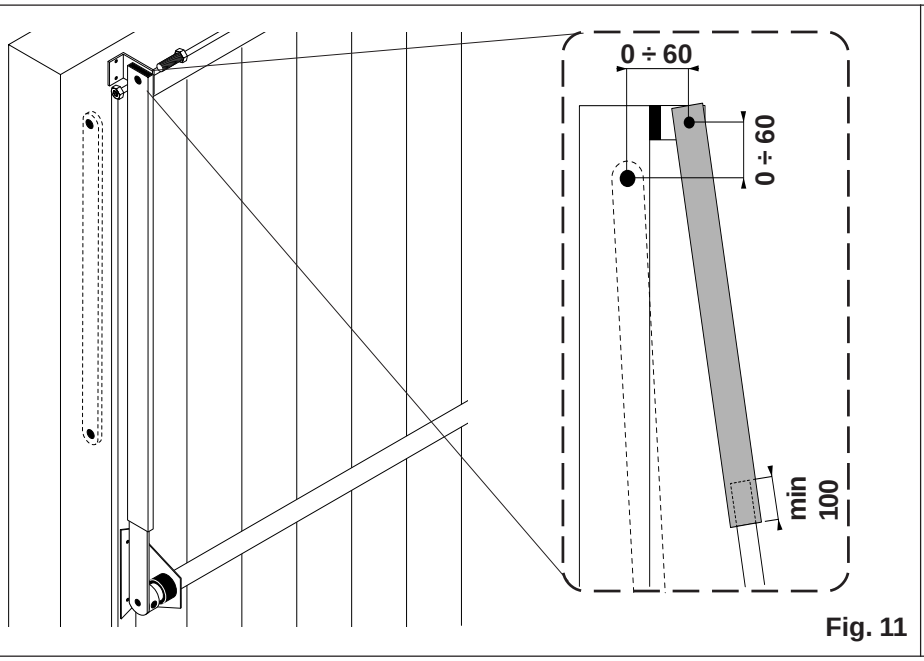



Fig. 11

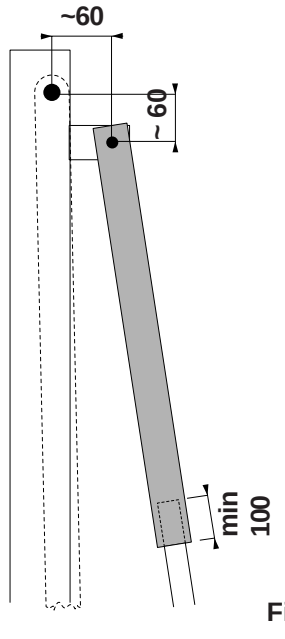
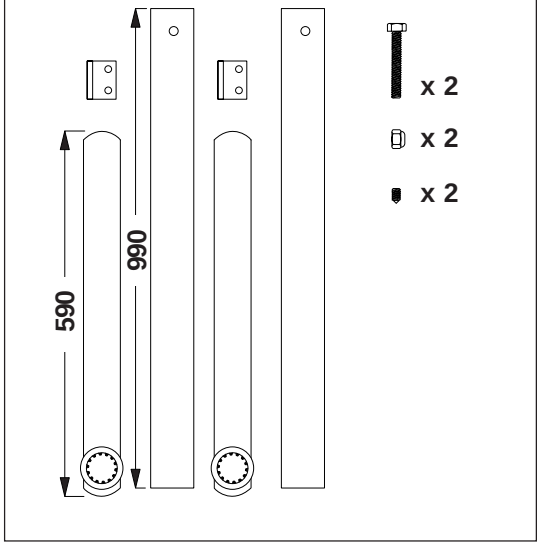
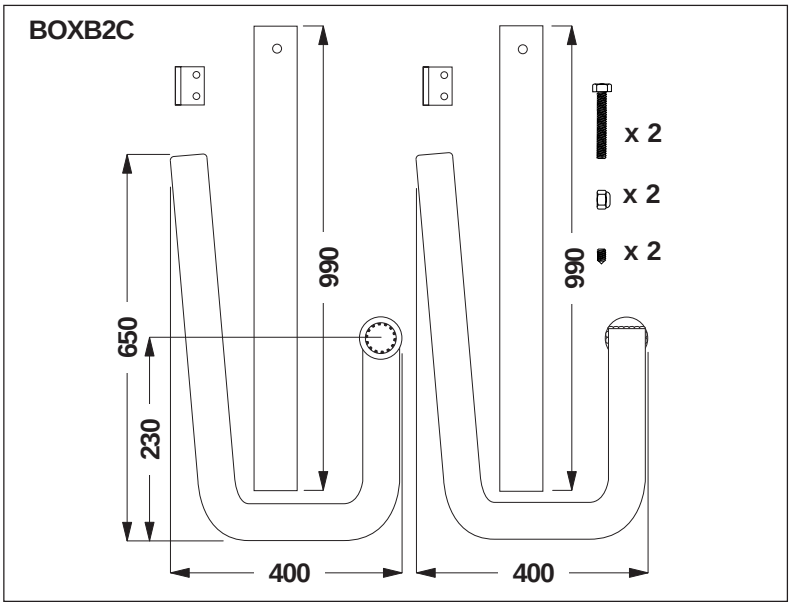



Fig. 12

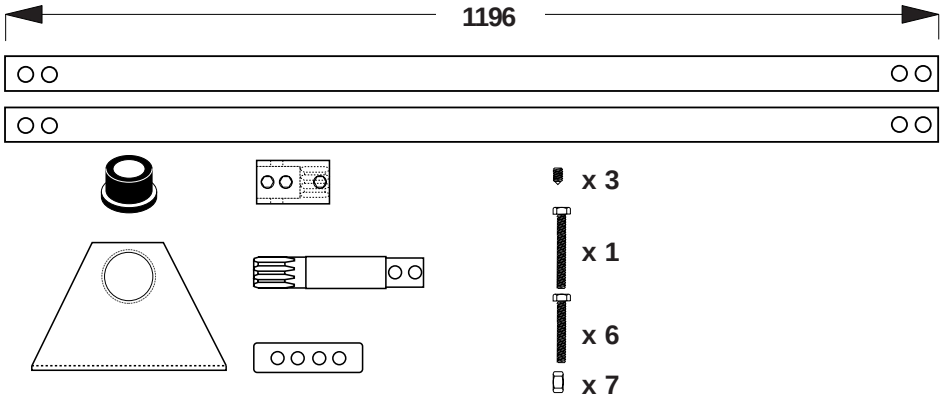
**BOXB2D**



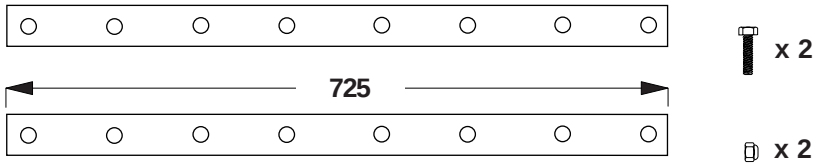

**BOXB2C**



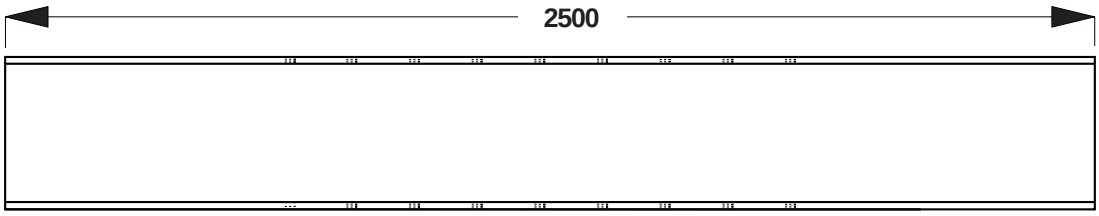

**BOXRL**



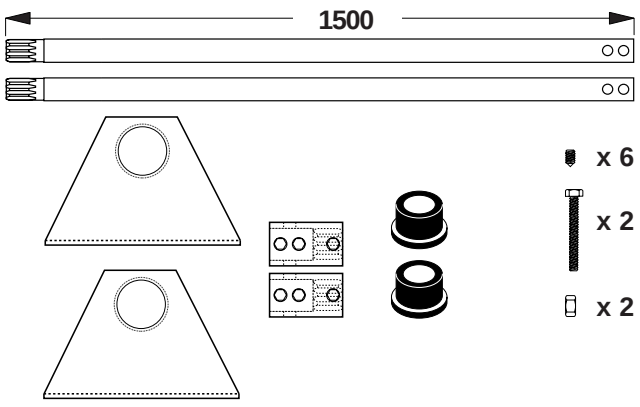

**BOX2P**



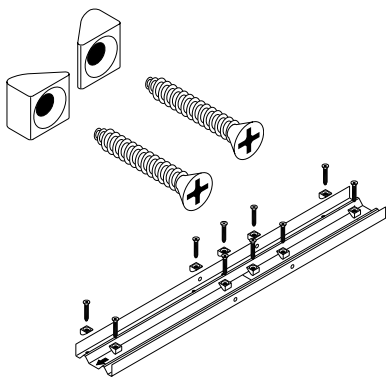

**BOXSL**



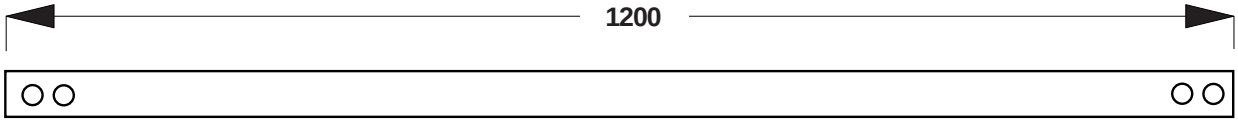

**BOXRCG**




**BOXAV1**



**BOXA**



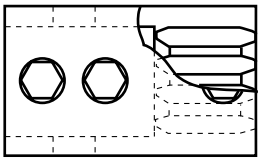

**BOXG**

x 4



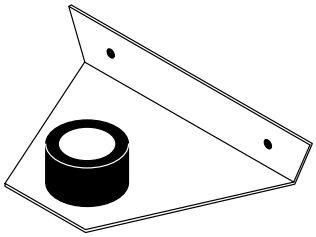
x 4

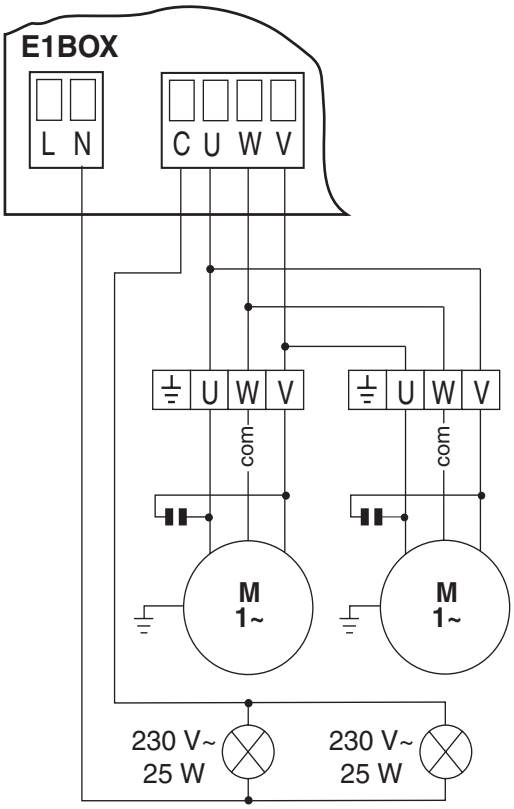
**BOXGM**



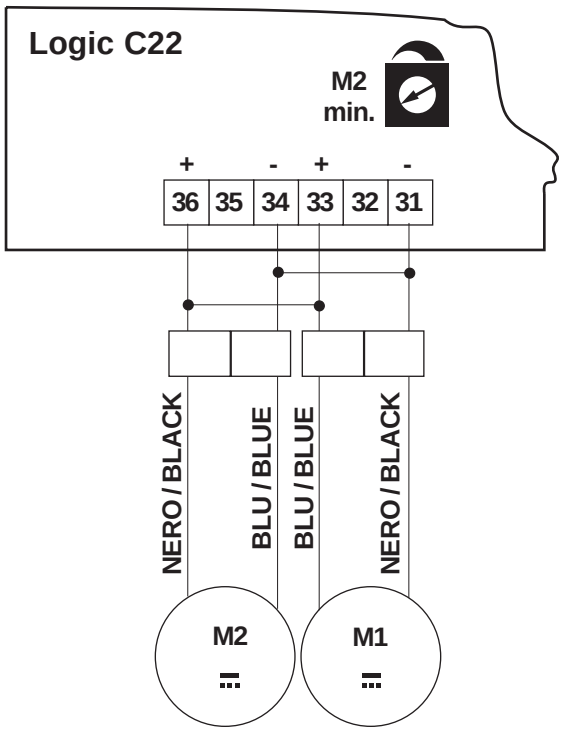
**BOXAS**

**BOXSU**






**2 BOX30 / 2 BOX40** **Fig. 13**




**2 BOX3SH** **Fig. 14**

F

**CONSIGNES GENERALES DE SECURITE**

Le présent manuel d'installation s'adresse exclusivement à un personnel qualifié.
L'installation, les branchements électriques et les réglages doivent être effectués conformément à la bonne pratique et aux normes en vigueur. Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être source de danger. Ne pas jeter dans la nature les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) et ne pas les laisser à la portée des enfants car ils sont une source potentielle de danger. Avant de commencer l'installation, vérifier l'intégrité du produit.
Ne pas installer le produit en atmosphère et environnement explosifs: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer la motorisation, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances minimales de sécurité et à la protection ou séparation de toutes les zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général.
Vérifier que la structure existante remplit les prescriptions de robustesse et stabilité.
Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à l'inobservation de la bonne pratique dans la construction des portes et portails à motoriser, et aux déformations qui pourraient se produire au cours de l'utilisation.
Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte : des réglementations et directives en vigueur, des règles de la bonne pratique, de l'environnement d'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par la porte ou le portail motorisé.
Les dispositifs de sécurité doivent protéger toutes zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail motorisé. Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour signaler les zones dangereuses.
L'indication des données d'identification de la porte ou du portail motorisé doit être visible sur chaque installation.
Avant de mettre sous tension, s'assurer que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent à celles du secteur.
Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur/sectionneur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Vérifier la présence en amont de l'installation électrique d'un disjoncteur différentiel et d'une protection contre la surintensité adéquats. Si nécessaire, raccorder la porte ou le portail motorisé à une installation de mise à la terre réalisée conformément aux prescriptions des normes de sécurité en vigueur. Au cours des interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux parties électriques.
N'effectuer la manipulation des parties électroniques qu'après s'être muni de bracelets conducteurs antistatiques reliés à la terre.
Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement si des composants incompatibles sont installés. En cas de réparation ou de remplacement des produits, utiliser exclusivement les pièces de rechange DITEC.
L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre le mode d'emploi à l'utilisateur de l'installation.

**DIRECTIVE MACHINE**

Selon la Directive Machine (98/37/CE) l'installateur qui "motorise" une porte ou un portail a les mêmes obligations du fabricant d'une machine et donc il doit:

- prédisposer le dossier technique qui doit contenir les documents indiqués dans l'annex V de la Directive Machine. (le dossier technique doit être gardé et tenu a dispositions des organes de contrôle nationaux pour au moins dix ans après la date de la fabrication de la porte motorisée);
- faire la déclaration CE de conformité selon l'annex II-A de la Directive Machine et la remettre au client;
- afficher le marquage CE sur la porte motorisée selon le point 1.7.3.de l'annex I de la Directive Machine.

Pour tout renseignement complémentaire, consulter le document "Lignes directrices pour la réalisation du fascicule technique" disponible sur Internet á l'adresse suivante: www.ditec.it

**MODE D'EMPLOI**

**Classe de service: 3** (minimum 10÷5 ans d'utilisation avec 30÷60 cycles par jour).
**Utilisation: FREQUENT** (Pour installations domestiques ou petits immeubles avec passage pour véhicules ou passage piétons fréquent).
**Nombre minimum de cycles consécutifs: 10**

- Les performances d'utilisation font référence au poids recommandé (environ 2/3 du poids maximum admis). L'utilisation avec le poids maximum admis pourrait réduire les performances susmentionnées.
- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs ont une valeur indicative. Ces données sont relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation et ne peuvent être garanties pour chaque cas. Elles font référence à la période au cours de laquelle le produit fonctionne sans besoin d'entretien extraordinaire.
- Chaque entrée automatique présente des éléments variables tels que : frottements, équilibrages et conditions environnementales qui peuvent modifier considérablement la durée et la qualité de fonctionnement de l'entrée automatique ou d'une partie de ses composants (dont les automatismes). Il appartient à l'installateur d'adopter les coefficients de sécurité adaptés à chaque installation.

## 1. DONNES TECHNIQUES

| | BOX 30 | BOX 40 | BOX 3SH |
|---|---|---|---|
| Alimentation | 230 V~ 50 Hz | | 24 V= |
| Absorption | 1.3 A | 1.2 A | 12 A |
| Puissance moteur | 150 W | 100 W | 200 W |
| Condensateur | 10 µF | 8 µF | / |
| Couple motoréducteur | 300 Nm | | |
| Vitesse | 1.6 RPM | 1.2 RPM | 2.9 RPM |
| Intermittence | S2=15min,S3=25% | | S2=30min,S3=50% |
| Température | -15 °C / +50 °C | | |
| Degré de protection | IP44 (IP40 avec E1BOX) | | |
| Poids | 9 kg | | |
| Armoire | E1BOX / Logic A21 | | Logic C22 |

## 2. ELEMENTS

**ATTENTION: la garantie de fonctionnement et les performances spécifiées ne s'obtiennent qu'avec les accessoires et les dispositifs de sécurité DITEC.**

[1] Motoréducteur
[2] Lampe d'éclairage
[3] Capot
[4] Fond
[5] Déverrouillage manuel
[6] Arbre motoréducteur
[7] Plaque de base
[8] Cotes de securite
[9] Radio
[10] Armoire
[11] Relier à l'alimentation au moyen de la fiche prévue à cet effet ou à un interrupteur omnipolaire avec distance d'ouverture descontacts d'aumoins 3 mm (non fourni par Ditec)

## 3. ACCESSOIRES

**BOXB2D** Couple bras droits
**BOXB2C** Couple bras coudés
**BOXRL** Renvoi latéral
**BOX2P** Couple de rallonges
**BOXSL** Base de fixation L=2500
**BOXRCG** Renvoi central
**BOXAV1** Acc. fixation sur bois
**BOXG** Joint pour tiges
**BOXA** Tige
**BOXSU** Support de renvoi
**BOXAS** Fixation cannelée
**BOXGM** Joint moteur

## 4. INSTALLATION

**4.1** Vérifier les dimensions de la porte basculante, le type d'installation (figure da 4 a 9), les limites d'utilisation du motoréducteur et les accessoires nécessaires (fig. 3).

**4.2** Sortir le BOX et les accessoires de l'emballage, en faisant attention aux plastiques qui sont placés sans être fixés. Enlever la lampe d'éclairage [2], le carter [3] et le fond [4], puis séparer le motoréducteur de l'embase [7] en dévissant les vis [A].

**4.3** Fixer l'embase [7] selon les mesures indiquées sur les figures 4,5,6. **Attention**: préparer, avec des cales appropriées ou avec BOXSL, une surface solide pour la fixation du motoréducteur, au niveau du châssis de la porte basculante.

**4.4** Si l'on utilise la plaque de fixation BOXSL:
- fixer BOXSL sur la porte basculante;
- placer le motoréducteur avec l'embase [7] sur BOXSL et le fixer à l'aide des 2 vis fournies.

**4.5** Fixer les pièces comme indiqué sur les figures 7, 8, 9.

**4.6** Fixer l'équerre sur le châssis supérieur de la porte basculante, sur le même axe que le bras moteur fig. 10 (ou sur la fig. 11 s'il n'est pas possible d'installer l'équerre sur la partie supérieure de la porte basculante).

**ATTENTION:**

- Les dimensions des tiges, la position des renvois, la fixation au mur de l'équerre d'appui du bras doivent être calculés de sorte que les bras moteur ne heurtent pas les bras de support de la porte basculante. Lorsqu'il n'est pas possible, avec les bras moteur droits, d'éviter de croiser le bras de la porte basculante, utiliser les bras moteurs coudés (BOXB2C).
- Après avoir installé le(s) moteur(s) sur la porte basculante, le(s) déverrouiller et vérifier si l'on peut manoeuvrer facilement la porte à la main. Si la porte est trop lourde, augmenter les contrepoids.
- Pour les portes basculantes ayant une longueur L supérieure à 2700 mm, prolonger l'arbre de renvoi avec les accessoires BOXA + BOXG.
- Pour les portes basculantes en bois, utiliser BOXAV1.
- Si la longueur des bras est insuffisante, utiliser les prolongements BOX2P.
- Si l'on désire déverrouiller le moteur de l'extérieur avec la clé fournie [C] (fig. 1 de la notice), percer (∅ 13) la porte basculante en face de l'axe de déverrouillage [B].

## 5. INSTALLATION MOTEUR GAUCHE (Fig. 10)

En cas de montage latérale à gauche, il faudra tourner le motoréducteur de 180° de façon que la tige de déblocage se trouve tournée vers le centre de la porte basculante.

**Sens de rotation**

Démonter le seeger, ôter le levier et démonter l'étrier supérieur, de la façon indiquée dans la figure.
Tourner le motoréducteur de 180°.
Introduire le levier, lui aussi tourné de 180°, fixer de nouveau le seeger et remonter l'étrier supérieur.

## 6. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Relier 1 ou 2 moteurs BOX à l'armoire électrique, comme indiqué sur les figures 12 et 13.

**N.B.**: Si l'on utilise l'armoire électrique X31:
- enlever le fond [4].
- fixer l'armoire électrique X31 [10] sur l'embase [7].

## 7. ENTRETIEN PERIODIQUE (tous les 6 mois)

Sans alimentation 230 V~ ou batterie:
- Nettoyer et graisser les piéces en mouvement.
- Contróler le stabilité de l'automatisme et contróler le serrage de toutes les vis.

Rétablir l'alimentation 230 V~ ou batterie:
- Contróler le stabilité de la porte et vérifier si le mouvement s'effectue réguliérement, sans frottements.
- Contrôler le bon fonctionnement de toutes les fonctions de commande et de sécurité.

**ATTENTION: pour les pièces de rechange, se reporter au catalogue spécifique.**

F

AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

# Instructions d’utilisation BOX 30 / BOX 40 / BOX 3SH

**Automatisme pour portes basculantes**

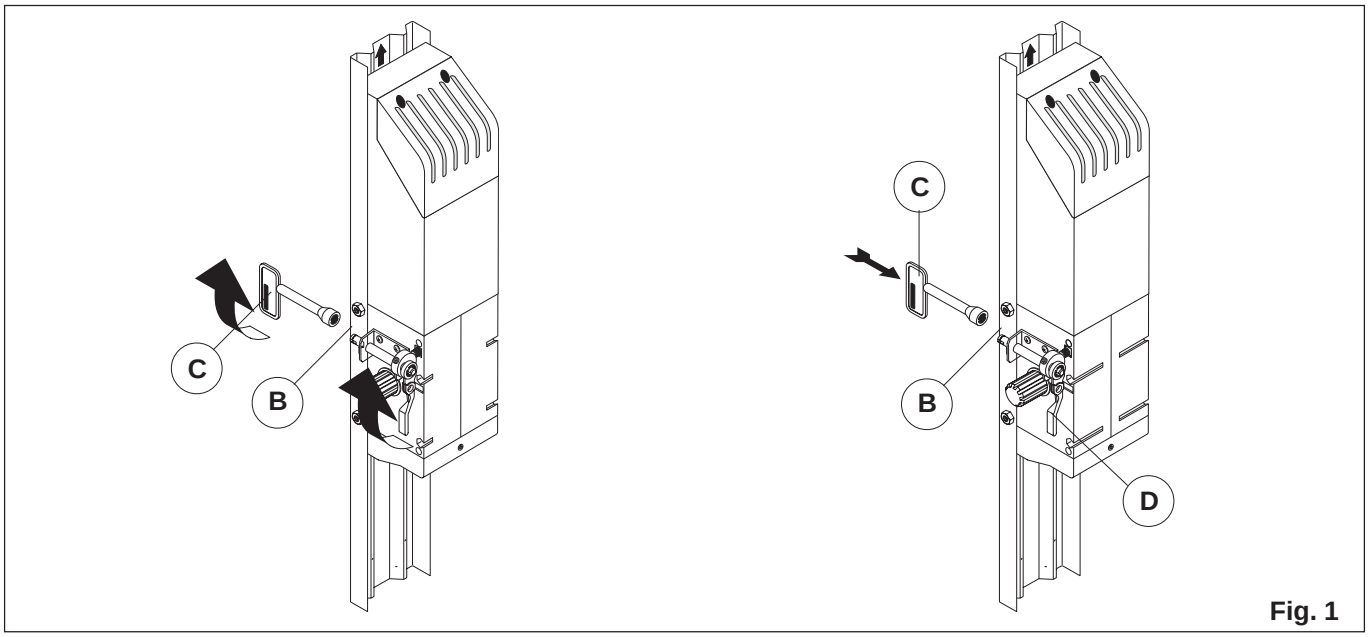



Fig. 1

**Pour effectuer les opérations de verrouillage et de déverrouillage, le moteur doit être arrêté.**

En cas de panne ou de coupure de courant, introduire et tourner la clé fournie [C] dans le sens contraire des aiguilles d’une montre ou déplacer le levier [D] comme indiqué sur la figure. Manoeuvrer la porte basculante à la main. Pour effectuer de nouveau le verrouillage, remettre le levier [D] en position de repos.

**CONSIGNES GENERALES DE SECURITE**

Ces consignes sont partie intégrante et essentielle su produit et doivent Ûtre remises à l’utilisateur.

Lire ces consignes attentivement, car alles contiennent des instructions concernant la sécurité de l’installation, de l’utilisation et de l’entretien de ce système. Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d’autres utilisateurs éventuels de ce systéme. Ce produit doit être destiné exclusivement à l’utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation est inappropriée et par conséquent dangereuse. Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas d’éventuels dommages causés par une utilisation inappropriée, erronée et irrationnelle.Eviter de manoeuvre à proximité des charniéres ou des organes mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d’action de la porte ou du portail automatisés lorqu’ils sont en mouvement. Ne pas s’apposer au mouvement de la porte ou du portail automatisés car cela peut être source de danger. Ne pas laisser des enfants jouer ou se tenir dans la rajon d’action de la porte ou du portail automatisés. Garder hors de la portée des enfants les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d’eviter que la porte ou le portail automatisés puissent être actionnés involontairement. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, débrancher l’interrupteur de secteur ae s’abstenir de toute tentative de réparation ou d’intervention directe. S’adresser uniquement à un professionel compétent. Le non-respect de ces instructions peut êre cause de danger. Toute intervention de nettoyage, d’entretien ou de réparation doit être effectuée par du personnel expérimenté et qualifié.

Afin de garantir l’efficacité du systéme et son fonctionnement correct, il est indispensable d’observer les instructions du constructeur en s’adressant à un professionnel compétent pour l’entretien périodique de la porte ou du portail automatisés. Plus particulièrement, il est recommandè de procéder à une vèrification pèriodique du fonctionnement correct de tous les dispositifs de securité. Les interventions d’installation, d’entretien et de rèparation doivent être documentées et mises à la siposition de l’utilisateur.

A DETACHER ET REMETTRE A L'UTILISATEUR

**DITEC S.p.A.**
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA) Italy
Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it

ISO 9001 - Cert. n° 0957/1

**DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE**

(Direttiva 98/37/CE, Allegato II, parte B)
Fabbricante: DITEC S.p.A.
Indirizzo: via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Dichiara che l'automazione per basculanti a contrappesi serie BOX:
- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37/CE;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE:
  Direttiva R&TTE 1999/5/CE;
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE;
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE;

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37/CE e alla legislazione nazionale che la traspone.
Caronno Pertusella, 26/01/1997.

Fermo Bressanini
(Presidente)

**MANUFACTURER'S DECLARATION**

(Directive 98/37/EC, Schedule II, part B)
Manufacturer: DITEC S.p.A.
Address: via Mons. Banfi, 3 -
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Herewith declares that the geared motor for balancing doors with counterweights series BOX:
- is manufactured to be incorporated into a machine or to be assembled with other machines to make a machine considered by Directive 98/37/EC;
- is in conformity with the conditions of the following other EC directives:
  R&TTE Directive 1999/5/EC,
  Electromagnetic compatibility directive 89/336/EEC;
  Low-voltage directive 73/23/EEC;

and further certifies that the machine shall not be commissioned until the machine into which it is to be incorporated or of which it is to become a component part has been identified and has been declared in conformity with the conditions of the Directive 98/37/EC and the transposing national legislation.
Caronno Pertusella, 26/01/97.

Fermo Bressanini
(Chairman)

**DECLARATION DU FABRICANT**

(Directive 98/37/CE, Annexe II, partie B)
Fabricant : DITEC S.p.A.
Adresse : via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Déclare ci-après que le motoréducteur pour portes basculantes à contrepoids série BOX:
- est fabriquée pour être intégrée à une machine ou pour être assemblée avec d'autres appareils pour constituer une machine considérée par la Directive 98/37/CE;
- est conforme aux prescriptions des directives CE suivantes:
  Directive R&TTE 1999/5/CE,
  Directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE;
  Directive basse tension 73/23/CEE;

et déclare en outre qu'il est interdit de mettre en service l'appareil tant que la machine à laquelle il sera intégré ou dont il deviendra un composant n'a pas été identifiée et tant que sa conformité aux prescriptions de la Directive 98/37/CE et à la législation nationale qui la transpose n'a pas été déclarée.
Caronno Pertusella, 26/01/1997.

Fermo Bressanini
(Président)

**ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS**

(Richtlinie 98/37/EWG, Anhang II, Teil B)
Der Hersteller: DITEC S.p.A.
Anschrift: via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

erklärt hiermit, daß der Antrieb für Kipptore mit senkrechten Führungsschienen Serie BOX:
- in eine Maschine einzubauen bzw. mit anderen Maschinen zusammenzubauen ist, um eine Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/EWG darzustellen;
- R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG,
- folgenden einschlägigen EU-Richtlinien entspricht:
  Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG,
  Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG,

und weist darauf hin, dass die Inbetriebnahme so lange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die diese Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EWG und den umsetzenden nationalen Rechtsvorschriften entspricht.
Caronno Pertusella, 26/01/1997.

Fermo Bressanini
(Vorsitzende)

**DECLARACIÓN DEL FABRICANTE**

(Directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B)
Fabricante: DITEC S.p.A.
Dirección: via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Declara que el motorreductor para puertas basculantes de contrapesos serie BOX:
- se ha construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para constituir una máquina considerada por la Directiva 98/37/CE;
- Directiva R&TTE 1999/5/CE,
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras directivas CE:
  Directiva compatibilidad electromagnética 89/336/CEE;
  Directiva baja tensión 73/23/CEE;

y además declara que no está permitido poner en función la maquinaria hasta que la máquina en la que será incorporada o de la que se volverá componente haya sido identificada y se haya declarado su conformidad a las condiciones de la Directiva 98/37/CE y a la legislación nacional que la traspone.
Caronno Pertusella, 26/01/1997

Fermo Bressanini
(Presidente)

**DECLARAÇÃO DO FABRICANTE**

(Directriz 98/37/CE, Anexo II, parte B)
Fabricante: DITEC S.p.A.
via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) – ITALY

Declara que o sistema para automação de portas basculantes com contrapesos de BOX:
- é fabricado para ser incorporado numa máquina ou para ser montado com outras maquinarias para constituir uma máquina considerada pela Directriz 98/37/CE;
- é conforme as condições das seguintes outras directrizes CE:
  Directriz R&TTE 1999/5/CE;
  Directriz de compatibilidade electromagnética 89/336/CEE;
  Directriz de baixa tensão 73/23/CEE;

e também declara que não é permitido colocar em serviço a maquinaria até quando a máquina em cujo será incorporada ou de cujo chegará o componente tenha sido identificada e tenha sido declarada em conformidade com as condições da Directriz 98/37/CE e à legislação nacional que a indica.
Caronno Pertusella, 26/01/1997.

Fermo Bressanini
(Presidente)

**Tutti i diritti sono riservati**
I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.
**All right reserved**
All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, ommisions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.
**Touts droits reservés**
Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été controlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinos toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.
**Alle Rechte vorbehalten**
Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen.
**Todos los derechos son reservados**
Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la màxima atenciòn. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gràficas.
**Todos os direitos são reservados**
Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações devidas a exigências técnicas ou gráficas.

**DITEC S.p.A.**
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA)
ITALY
Tel. +39 02 963911
Fax +39 02 9650314

**www.ditec.it**
**ditec@ditecva.com**

Quarto d'Altino (VE)

Caronno Pertusella (VA)

**DITEC BELGIUM**
LOKEREN
Tel. +32 (0)9 356 00 51
Fax +32 (0)9 356 00 52
**www.ditecbelgium.be**

**DITEC DEUTSCHLAND**
OBERURSEL
Tel. +49 6171914150
Fax +49 61719141555
**www.ditec-germany.de**

**DITEC FRANCE**
PALAISEAU
Tel. +33 1 64532860
Fax +33 1 64532861
**www.ditec.fr**

**DITEC SVIZZERA**
MENDRISIO
Tel. +41 91 6463339
Fax +41 91 6466127
**www.ditecswisse.ch**

**DITEC AMERICA**
ORLANDO - FLORIDA - U.S.A.
Tel. +1 407 8880699
Fax +1 407 8882237
**www.ditecamerica.com**

Lokeren

Oberursel

Palaiseau

Mendrisio

Orlando

ISO 9001
Cert. n° 0957/1

DITEC
AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS